

## Jehuda Halévi

# Cion felé

*Tehozzád száll sovárgó lelkem vágya:  
Leomlani a drága föld porába.*

*Rád gondolok, ha dúl a fergeteg,  
S gyönyör nekem, ha érted szenvedek.*

*Csak téged látlok, midőn reng a gálya,  
És széjjelfoszlik gyenge vitorlája.*

*Ha forrni kezd a tenger kebele,  
Miként szívem, hő vágyakkal tele.*

*Midőn a habot vihar felkavarja,  
S haraggal zúg fel mélységeknek alja.*

*Midőn vad örvény dühöng, háborog,  
És ingó hajónk félve tántorog.*

*Gúnyolva néznek rá a rémes szörnyek,  
Kik éhesen már lakmározni jönnek.*

*De engem nem bánt gyötrő félelem,  
Hisz bűvös képed kísér szüntelen.*

*Nem aggaszt sok veszendő drága kincsem,  
Hisz kívüled más drágaságom nincsen.*

*Éhség se bánthat, amíg szent neved,  
Miként a manna, táplál engemet.*

*És míg hozzád repülök lenge szárnyon,  
Felejttem őt – oh, egyetlenegy leányom.*

*Felejttem édes játszó gyermekét,  
Ki játékával búmat űzte szét.*

*Kis magzatom, lelkem adtam neki,  
Juda Judát oh hogy feledheti?*

*Felejték mindent, mit oly hően szerettem,  
És karjaidba omlok önfeledten.*

*Szívem lebull keblednek szentélyére,  
S – mint áldozatnak – ömlik forró vére.*

*Míg véglebelletem is elsuban –  
S öledben nyugszom halva, boldogan.*

*Patai József fordítása*





*Jebuda Halévi*  
*Feltámadunk*

*Nézd a halott búzaszemet,  
Mit az ember földbe temet,  
Feltámad majd nemsokára  
S lengő kalász lesz ruhája.*

*Patai József fordítása*



